

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 346, Mar. 2022

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

三月號



346

March 2022



本期目錄

耶穌是誰？	蘇崑勇神父	02
迎接四旬期	朱自成	06
等待和喜悅	同衛峰修士	09
生命的陽光	珠子	11
應該使用普通人了解的語言傳教	李家同	13
移民的今與昔	張相之譯	15
信耶穌得自由	蘇陳秀霞	18
主讓我們遇見	徐擘	20
聖善的生活－從選擇到十誡（二）	楊彤芳	25
封面故事：顯聖容	朱正暉	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：主日下午 3:30

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：何京玉

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：陶秀雲

封面編輯：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

耶穌是誰？

「傳教門徒」講座心得與感想

蘇崑勇神父

今年適逢洛杉磯總教區開教 250 年的慶祝禧年，除了總教區在主教座堂主辦過慶祝的大禮彌撒，教區內各堂區也紛紛跟進，舉辦各種象徵性活動以示慶祝。我們在羅蘭崗的聖依莉莎白·安·希頓堂區也以「傳教門徒 Missionary Discipleship」為主題，從二月至五月舉辦四次神修講座來響應，四次講座的子題分別是：「耶穌 Jesus」、「祈禱 Prayer」、「友誼 Friendship」、「被派遣 Being Sent」

2022 年 2 月 10 日，第一講主題：「耶穌 Jesus」，由南加州聖地牙哥已退休主教 Bishop Gordan Bennet 為我們主講。主教以若望福音所記載的內容，有關「耶穌自己講述祂是誰」，為主要的架構，簡要地為我們介紹，並帶領我們更深刻地認識耶穌、愛慕耶穌並跟隨效法耶穌。下面就讓我扼要地與大家分享 Bishop Gordan Bennet 為我們講的內容。

事實上，四部福音已陸續為我們指出並證實了耶穌天主子，為救世人於罪惡和死亡，自天上降下，誕生人間的史實；祂是基督（受傅者），祂是默西亞（救世主）；祂取了人性及肉身，既是真人又是真天主；在人世間生活了三十二年。唯獨若望福音有許多章節較清楚地記載耶穌親口向世人說出祂是誰：「我就是生命的食糧；到我這裏來的，永不會饑餓；信從我的，總不會渴」（若六 35）。

「我是生命的食糧」（若六 48）。「我是從天上降下的生活的食糧；誰若吃了這食糧，必要生活直到永遠」（若六 51）。「這是從天上降下來的食糧，不像祖先吃了『瑪納

』仍然死了；誰吃這食糧，必要生活直到永遠」(若六 58)。此「生命之糧」的言論指的就是耶穌以自我犧牲、傾流聖血，以自己的聖死及復活的救贖奧蹟所建立的聖體聖事。從此以後，每當在彌撒聖祭中，所奉獻的祭品：餅和酒被祝聖成為耶穌的聖體和聖血之時，祂就隱藏在聖體聖血中，為使我們能透過領受聖體聖血，真實地領受祂，與祂親密結合。與耶穌結合就是在耶穌內，只有在耶穌內我們才可以獲得永生，保存我們的靈魂，在末日我們的肉身才得以復活。聖體聖事原是「信德的奧蹟」，凡是缺乏信德，自然不能接受耶穌所講的道理。

「我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光」(若八 12)。猶如太陽照耀世界時，以它的光和熱養育保存萬物的生命；耶穌-世界的光也同樣以天主的啟示光照世人，賜給世人超性的生命；人只有因信德，才可以領受這耶穌之光和生命。凡是拒絕接受耶穌光照的人，只有在暗中行走，以黑暗為光明，顛倒是非；接受耶穌光照的人，不但要生活在光明中，而且要成為照世的光明。當耶穌在法利塞人面前顯奇蹟時，原是為了給法利塞人一個認識真光的機會；無奈他們驕傲固執，拒絕光明。

「我實實在在告訴你們：我是羊的門；凡在我以先來的，都是賊和強盜，羊沒有聽從他們。我就是門，誰若經過我進來，必得安全；可以進，可以出，可以找着草場(若十 7-9)。「我是善牧：善牧為羊捨掉自己的性命」(若十 11)。耶穌自比為羊的門，因為祂是使人進入天國的唯一門戶，使人獲得永生的唯一救主；祂自稱為善牧，因為祂不但牧養愛護羊群，且為祂的羊犧牲了自己的性命。耶穌清楚說出「我是善牧」這話時，為以色列人來說，已表明了一個訊息：天主已出現眼前，要以牧人的身份親自尋找、

照顧及牧放自己的羊群/子民(則三四 11)。耶穌如此說，是宣示了天主已臨在人間，開始其治理萬民的王權。但這並非一般人心目中暴力凱旋的君王形象，而是對羊群悉心照顧，甚至不惜交出性命以保存羊群生命的牧人。我們是祂的羊群，祂是我們的善牧，我們自當緊緊地跟隨祂。耶穌是我們的善牧，祂認識我們每隻羊，我們是祂的羊，理應也認識祂。但我們是否真認識祂？是否認得祂的聲音？

「我就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍要活着」(若十一 25)。「我就是復活」，復活就是從死亡中活過來，所以「復活」的另一個名詞也可以說是「生命」；因為耶穌自己從死亡中復活了，使所有誠心信仰祂的人，不論是那些已死了的，或將來都要經歷死亡的人，對將來的復活充滿了信心，並相信在肉身死了之後，將來還要因祂的復活、藉著祂的復活、在祂內復活起來，進入永生，永不會再死亡。所以，復活是「一種逾越，是一種過程和經驗」，這種逾越就是：「從死亡跨越到生命」；「從短暫可朽的存在跨越到永恒不朽的存在」；「從本性/人性生命跨越到超性/天主性的生命」；是一種「從人間跨越到天上的逾越經驗」。

人間的死亡也是一種逾越，這種逾越需要進入「復活」才能逾越「生命」，換言之，就是要進入「耶穌的復活」，因為耶穌就是復活、就是生命；但也唯有先進入耶穌內，與祂結合，才能進入祂的復活，在祂的復活內，才能進入死後的生命，即永恒的生命。

「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。」(若十四 6)

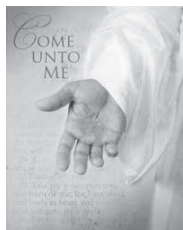
耶穌是道路－認識了祂，我們的人生有了正確的方向，使我們可以不斷地往前，走在生命的道路上。

耶穌是真理－認識了祂，使我們更清楚人生的真義，更能明辨是非善惡。

耶穌是生命－認識了祂，使我們懂得如何生活，更懂得如何活出真正的生命。

「我是真葡萄樹，我父是園丁」（若十五 1）。「耶穌是真葡萄樹」的比喻是為使我們明白：基督信徒的超性生活和超性作為，完全是由於與祂相連，就如葡萄樹枝與葡萄樹幹的相連一樣。「天父是園丁」，說明天父是一切神生的根源；天父是園丁，祂要修剪我們這些「枝條」，透過人世間的一切試探與磨難來修剪我們；而「修剪」試探磨難的目的，是使我們信徒結更多聖德的果實。

聽了耶穌自我表明「祂是誰」之後，我們要自我反省的是：如何才能認出若望福音中耶穌自己告訴我們的這些真正身份呢？在我們已領洗者的信仰成長過程中，有好多不同的方法與途徑使我們能正確的認識耶穌，其中最基本的幾個就是：讀聖經、讀或聽教會的教導、參與聖事並領受聖事，尤其是聖體聖事及告解(和好)聖事、常向耶穌熱心祈禱…。正確地認識耶穌真正的身份之後，我們才能真愛耶穌；真愛耶穌才能實際地跟隨耶穌。我們藉此慶祝洛杉磯總教區開教 250 周年的機會，在這禧年內，一起透過前面所建議的這些神修活動與途徑，加深我們對主耶穌的認識，加深我們對祂的愛，更有信心喜樂地跟隨著這位至聖、至偉大的善牧。



迎接四旬期

朱自成

~~~~~  
過去對於教會禮儀四旬期的四十天的算法，始終搞不清楚，今年因疫情窩在家裡，有機會好好研究了一下四旬期的禮儀。

中國曆法過去以陰曆為主，月份依照月亮的運行而定，但陰曆各季節的架構卻按照隨太陽運行而產生的廿四節氣為主。猶太人的曆法也是由陽曆和陰曆混合而成，一年的開始是春分（廿四節氣之一）以後的新月，而猶太人最重要的慶節－逾越節也就訂在春分之後的第一個月圓日。

耶穌基督受難日就在猶太人的逾越節，公元 325 年尼西亞大公會議上，所有教會都同意在春分之後、首次月圓後的主日，慶祝基督徒的逾越節。每年的春分都在三月廿至廿二日之間，今年春分是三月廿日，農曆是二月十八日，之後的第一個月圓是農曆三月十五日，陽曆是四月十五日，所以今年的耶穌受難日是四月十五日，復活節是四月十七日。

復活節前的一週稱為聖週，四旬期就是從聖灰禮儀日到復活節，今年的聖灰禮儀日是三月二日，可是到聖週六/四月十六日（復活前夕）共有四十六天，原來四旬期有六個主日，不計算在內，共有四十天。四旬期第六主日又稱聖枝主日，或稱苦難主日。

因此，四旬期就是指復活節前四十天的準備期，教會鼓勵我們悔改、祈禱、克己、補贖，以迎接救主耶穌基督的受難與復活，特別是守齋，也就是舊約中所謂的禁食。所以四旬期舊名封齋期，歐美有的國家的語言稱呼四旬期的名稱也源自「齋戒」。

過去四旬期著重在守齋，大家常爭論的是為什麼不能吃肉而可以吃魚，許多速食店甚至為了宗教因素，在四旬期每週五推出特價魚堡。而四旬期守齋也傳出自嘲的笑話：有人膽固醇飆高，原因是四旬期吃了太多的龍蝦和海鮮。

教會在梵二大公會議之後，更注重基督徒生活中的一項重要任務，就是補贖。教會規定在團體共同補贖日期是全年的每週五和四旬期，補贖包括大小齋或其他可取代的克己、施捨的行為。

守大齋是當日守小齋之外只飽食一餐，早晚可略進小食，其餘時間只取用流質飲品。守小齋是放棄食用熱血動物的肉類食品，或主教團所規定的其他食品。如今教會放寬規定，只有聖灰禮儀日和耶穌受難日守大齋，四旬期每週五守小齋；其他日子的週五由當地主教團自行規定，或以愛德或以虔敬善功作代替。

教會認為，補贖是一種信仰行為，也就是透過悔改、祈禱、克己，而產生的一種皈依天主的心裡和外在行為。在四旬期我們做補贖，主要目的是「愛」和「皈依天主」。

我們守齋、念經、克己、祈禱，目的都在表明我們愛天主、愛自己、愛近人，我們在四旬期內的種種作為都是為和天主建立更親密的關係，否則都只是形式，只是一個過場。

我已記不清我在四旬期發過多少「誓願」，好像戒菸就戒了好多次，也戒過看電影、吃甜食等等。我發現有關個人喜好、行為的習慣，最好先想清楚，特別是四、五十年以上的「惡習」，想要「克己」，還真不是一件容易的事。

最近幾年許多人在四旬期的作為由「克己」轉向「刻苦」。每天參與彌撒（參與主日彌撒是本份）、每日讀經、每日念玫瑰經等，還是相對容易做到一些。

去年的四旬期正逢疫情大流行，一個是教會生活的一段禮儀時期，一個是影響全人類生活的疫情大流行。宗座聖赦院院長 Mauro Piacanza 樞機主教在致全球信友公開信中，有這麼一段省思的話：

全世界民眾在疫情大流行期間，「至少部分地放棄個人的自由權，通過必要的衛生健康措施，犧牲自己的生活方式，也就是服從政府當局的指示」。也祈求天主幫助我們悔改補贖的心，能夠更加成熟，使我們能夠擁抱、且能看到疫情流行的緊急時刻是獲得救恩的機會，並能重獲心靈的喜樂與自由。

讓我們一起共勉，在此艱困時刻，因著疫情，讓我們更能體會四旬期補贖的真義，與天主更親密地在一起。

# 等待和喜悅

同衛峰修士

~~~~~  
在這科技發達和醫藥先進的時代，很多人都在等待「新款式」的到來，比如新型手錶、手機、藍牙耳機或者其它電子產品等等。當我們擁有自己喜歡的手錶或者手機的時候，我們會充滿喜悅。我們生活在現今社會的基督徒可以嘗試問一問自己，我們每天在等待著什麼？什麼使我們充滿喜悅？我想和大家分享在新冠狀病毒疫情影響中的「等待和喜悅」。

2021 年聖誕節後第二天也是聖誕節第一主日，中午彌撒結束後我收到一個信息：「我兒子測試出了新冠狀病毒陽性，請為他祈禱」。其實這個信息也是在告訴我自己「我也有可能被感染了」，因為我被邀請去了這位朋友家慶祝聖誕節和聖誕節晚餐聚會。當我收到信息的時候，我在教堂為這位朋友祈禱。雖然要去做新冠狀病毒測試，可是，避靜即將到來的喜悅還是讓我感覺到了無限的期待，因為2022 年1月2-7日全部修士要回修院參加新學年開學前避靜。我隔離了一個星期等待測試結果，我測試了兩次都是「陰性」順利的參加了避靜。

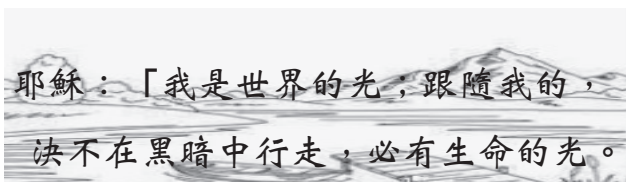
很快避靜結束了，我回到實習堂區的第一個星期三又收到了一個信息「我測試出了新冠狀病毒陽性，請為我祈禱，我原計劃下個週四要做手術，現在手術推遲了。」我和這位朋友在周一早上彌撒後一起在聖器收藏室清洗杯爵和聖體盤，近距離接觸，並且沒有戴口罩。這位朋友在前一天

的測試結果是「陰性」，所以他第二天來參加彌撒。我為他和他的妻子祈禱，因為他們住在一起，他們的孩子住的地方距離他們不是很遠。我這次也是預約兩次測試，第一次測試是周六，第二次是周三，但第一次結果到週三還沒出來，第二次的測試結果週四晚上就收到了；而第一次的測試結果是在周五晚飯後才收到的。等待結果期間我有頭疼，身體酸痛，各種不舒服的症狀，讓我感覺好像在房間隔離比在監獄還難受。最終的結果兩次都是陰性，所以，每一次的測試給我和身邊朋友們帶來了喜悅。

我在聖誕節第一次隔離5天，第二次隔離11天。隔離期間感覺時間太久了。在這兩次隔離中我想到國內的一位老神父，這位老神父在做修士不久就被抓進監獄去了，因為在他那個年代宗教信仰受到迫害，這位修士在監獄生活了18年多，每天都是吃不飽飯，受各種拷打，目的就是為了讓他離開他的宗教和背棄信仰。和他一起關在監獄裡的還有其他神父和幾位小修士，他們關在了不同的牢房，見面的機會很少，但他們都特別為彼此祈禱，因為他們相信天主會俯聽他們的祈禱。十多年裡受著各種各樣的「嚴寒酷暑」，在天主聖神的引領下，他們從監獄放出來了，不多久就晉鐸成了神父。老神父到現在身體也很好，他平時會在他所屬的教區給其他神父們幫忙做彌撒、聽告解等等。

通過老神父的生活見證，我是很幸運的，雖然在兩次疫情隔離等待測試結果，讓我感到很漫長，猶如在監獄裡呆了兩次；但我是自由的，透過網絡我可以和朋友聯繫，我可以出去在停車場走一圈透透風。在這疫情影響下，在等待病毒測試結果的時間裡，我花了很多時間反省自己每天

的生活，思考自己對天主呼叫的回應。我相信天主對我特別的照顧，無論是在這疫情蔓延的環境下，在美國多元文化的環境下，還是在堂區實習，感謝身邊遇到的每一個人，和大家相處給了我很多的喜悅。我相信每一位朋友都是天主派來的天使，幫助我學習如何去愛人，如何把天主的愛生活出來，每天花一點點時間學習聖經，花一點時間運動，花一點時間分享自己的喜悅。我們基督徒應懷著一顆喜悅的心來迎接疫情的結束，等待著美好一天的到來。



生命的陽光

珠子

~~~~~  
住在舊金山的兒子飛來南加團聚共度聖誕，本來30日要飛回去的，我們突發奇想，何不全家人一起開車上舊金山，不但可以送他回家，我們也可以度個小假，一起跨年，還可以重溫全家驅車度假的往日時光。已經記不得是多少年前的事了！

舊金山比洛城冷，但空氣清淨，那個週末天氣又特別晴朗。兒子家就在金門公園附近，遠眺金門大橋，海邊夕陽餘暉，我們都一一流連忘返！值此疫情當道，封閉生活近兩年來，能如此置身徜徉於大自然美景中，感受到久違了的舒暢和釋放的感覺！

「主顯節」主日彌撒後，我們就要打道回府了。當天特別的冷，教堂裡如開了冷氣一般，教友們各個圍巾外套不離。在神父講道時，太陽光照射進來，剛好照在我身上，馬上感覺到溫暖、舒適！正在享受這和煦的陽光時，突然意識到光的實質意義，在寒冷時它給我溫暖、安慰和希望。這讓我聯想起，我們常說「耶穌基督是光」，因為太習慣說了，所以很容易將它說成口號，自問我有真的感受到「基督之光」帶給我生命溫暖、安慰和希望嗎？還是只是存留在頭腦裡的知識？

回過神來，正聽到神父說三賢士在黑暗中看到一道皓光，就跟隨著星光指引，一路從東方來到耶路撒冷尋找剛剛誕生的小耶穌，朝拜他並獻上禮品。我想像著賢士們在看見「光」時的感受，也有著同樣的溫暖、安慰和希望嗎？一定是的，因為他們受到激發而勇敢地付諸行動足以證明。反觀自己，我的行動在哪？我的勇氣在哪？

耶穌基督，天主的獨生子，為甚麼要來到我們中間？祂看到我們活在世上的恐懼、不安、憂慮、徬徨、無助…，像是迷失的羊兒無所安住！祂來給我們打氣，鼓勵，告訴我們不要害怕，祂會陪著我們一起度過，一起面對生命的低谷，並帶領我們出谷。這給了我很大的勇氣，去面對和接受生命中的無奈，讓我勇敢地交託、臣服，因為我知道一切有祂。只有承行祂的旨意，我才有真正的平安。以開放的心，不計結果的全然接受！

這溫暖人心的光和愛，是天主白白的賞賜，給了我們每一個人。賢士們給了我們最好的榜樣：發現它、領受它、跟



隨它，並獻上我們最好的禮品。我願為耶穌獻上我的犧牲，忍耐，關懷，服務，並鼓勵我的近人和我一起感受、體驗這「光」的恩寵。

這是一股來自耶穌的力量，射入人生命黑暗中的光明，除非我們有真實的渴望、連結和感恩，才能享受祂的溫暖和安慰，共融在祂的聖愛中。(本文刊載於芥子 2022 年 1 月)



## 應該使用普通人了解的語言傳教

李家同

~~~~~  
天主教徒當然希望外教人能夠知道我們，可是千萬不要以為我們可以用一大堆教義來吸引外教人，這是不可能的事。我們應該要用一般人所了解的語言，所以我建議教會要善用電影和歌曲。

舉一個例子來說，有一部電影叫做〈Lilies of the Field〉，中文可以翻譯成〈野地裡的百合花〉，是敘述一位年輕人如何幫助一批修女的故事。這批修女應該算是很窮的，但是她們有信心，知道天主會成全她們的意願。這位年輕人路過，向修女要一些水，因為車子需要加水。但是修女不僅給了他水，也請他幫忙做一些事，甚至於希望他替她們造一座教堂。這當然不是很大的教堂，但是附近的人都捐錢出力，終於建造了一座有鐘樓的教堂。這部電影的主題曲叫做〈Amen〉相當好聽，歌詞是描述耶穌基督的一生。

這部電影描寫了修女們的信德，也描寫了小人物的愛德。看過這部電影的人都因此會知道修女們和小人物的可愛，也會使人們在心中有溫暖的感覺。對外教人來說，他們總會對天主教有正面的想法。我們實在應該利用這一類的電影來傳教。雖然電影裡沒有很多教會的大道理，但是充分地說明了天主教會所要宣傳的福音。

天主教會有很多社福團體，比方說，照顧家遭變故孩子的兒童中心和照顧智障者的啟智中心。任何人只要和這些機構有所接觸，都會因此對於天主教會的印象，而且是正面的印象。比方說，天主教會所辦的兒童中心的確可以使這些孩子過得很快樂，而且也使他們感受到被關懷。政府也辦這一類的機構，但是政府所辦的兒童中心，在孩子離院以後就結案了，對政府而言，他們沒有責任要和孩子繼續聯絡。天主教會辦的兒童中心完全不一樣，孩子們離院以後，中心仍然會非常關懷他們，這是出於愛心，而不是由於法律的規定。

教會做了很多事，可是並沒有太多人知道這些事情。教會的宣傳也不太強調自己對社會的貢獻，即使是教友，好像也不太知道這些事情。我本人知道一件事，那就是在新竹，天主教會替智障者服務的工作，而且做得非常之好，但是只有少數教友知道教會在替智障者服務。

總而言之，我們應該努力地傳播耶穌基督的福音，可是千萬不要講太艱深的大道理。現在整個世界最缺乏的，恐怕是相互關懷。美國在去年因為吸食鴉片過度而死亡的人大幅增加，社會學家認為這和去年的疫情有關。疫情使得人

與人之間的接觸更加少，所以很多人更感到孤獨和無助，最後只好求救於毒品。天主教會應該讓世人知道我們是一個愛的教會，也要努力地使用大家所了解的語言，讓全世界的人了解耶穌基督所要傳佈的福音。（本文轉自恒毅雙月刊 2022 年 2 月刊）



移民的今與昔

張相之譯

~~~~~  
1854 夏天，美國總統富蘭克林·皮爾斯(Franklin Pierce)派令艾薩克·史蒂文斯(Isaac Stevens)出任由聯邦政府控制的華盛頓特區的州長。史蒂文斯呼籲召開原住民酋長會議，討論美國政府與原住民族之間的緊張局勢。

其中一個部落亞基馬(Yakima)在酋長卡邁金(Kamiakin)的領導下，頑強反抗抵禦外侮。「無玷聖母獻主會」的傳教士(作者所屬修會)正在與亞基馬族人一起合作。首領卡邁金向我們的潘多西神父(Charles Pandosy)尋求協助與建議，關於有多少歐洲人以及他們何時會停止，不再過來。

可惜，潘多西神父的建議並沒有給酋長帶來安慰。神父寫給在法國的「無玷聖母獻主會」總會長/創始人 St. Eugene de Mazenod 的信中，總結了他與卡邁金酋長的談話。

他告訴酋長說：「正如我所擔心的那樣，白人會奪取你們的國家，就像他們從其他印第安人手中奪取他們的領土一樣。我來自遙遠東方的白人之地，那裡的人比山上的草還茂盛。現在來這裡的人只是一小部分，以後每年還會有更多的人來，直到你的國家被他們佔領……其他部落曾是如此，你們也將是如此。你們可以抵抗和延遲這場入侵，但你無法抗拒它的發生。我和你們在一起度過了很多年，並為你們許多人施洗，使他們信了主。我已經學會了愛你們。雖然我不能給你什麼更好的建議或幫助，但我真的希望我能幫到你們。」(引自 Kay Cronin, Cross in the Wilderness, Mission Press, Toronto, c1960, p. 35。)

一百七十年後的今天情況還是一樣，只是玩家有所不同。1854 年，歐洲人出於各種原因來到美國。有些人是為了逃離貧困，有的是被迫害，有的是在自己的家鄉看不到未來，有的為了尋求宗教自由，還有些移民是因為他們看到了美國在開創事業和財富方面的無限可能。但是，這就是問題所在，原住民早已經生活在這裡了。這些原住民族抵制和憎恨新移民，認為他們的到來是一種威脅、一種不公平和對他們國家的佔領。甚至在他們完全意識到有多少人會登陸他們的海岸之前，原住民族就已經嗅出，這將意味著他們生活方式的終結。

這些聽起來是不是很有趣？我記得幾年前我在體育網上讀到的一條很有意義的評論。一位紐約洋基隊的棒球運動員，坐地鐵要去體育場比賽時，他被眼前的所見所聞嚇了一跳：那裏有不同膚色的人，說著不同的語言，他問自己，是誰讓這些人進入我們的國家的？那也可能正是一百七十

年前亞基馬部落的首長卡邁金要問的話！今天，我們的邊境到處擠滿了試圖進入我們國家的人，他們逃離家園的原因和最初來到美國的歐洲人相同。他們大多數人是為了逃離自己國家的迫害或令人絕望的未來，有些人是為自己尋求更好的事業和財富而來。就像當時的原住民一樣，我們現在生活在這裡的人也有著與 170 年前卡邁金酋長相同的隱憂：這種入侵的情況何時停止？這樣的人還有多少？這對我們的生活方式、我們的種族、我們的語言、我們的文化、我們的宗教意味著什麼？

無論我們對此有何感想，這些問題的答案與潘多西神父多年前給卡邁金酋長的答案沒有太大區別。移民不會停止——因為它不能。為什麼呢？

全球化是必然的，因為地球是圓的，沒有盡頭的。我們生活在地球上的人們，終將別無選擇的，只有彼此相遇，彼此接受，找到彼此共享的空間和生活的方式。因為地球是圓的，它的空間和資源也是有限的，而不是無窮盡的。此外，還有數百萬難民無法在他們目前居住的地方長期生活。他們將會盡其所能地為自己和家人謀求更好的未來。這些要發生的事情是無法阻止的。用潘多西神父的話來說，我們可以嘗試抵抗和推遲這場入侵的時間，但我們無法避免它的發生。

今天，同樣身為移民者的我們，也多少開始了解到，當我們不請自來地出現在他國的土地上時，當地的國民會有的情緒。現在輪到我們想一想，當這個我們自認為是自己的國家，正逐漸被與我們不同的種族、語言、文化、宗教和

生活方式的人填滿時，該以什麼樣的態度面對了？正是所謂的因果循環吧！（本文譯自：“Immigration- then and now” by Fr. Ronald Rolheiser, from Angelus November, 2021）



## 信耶穌得自由

蘇陳秀霞

~~~~~  
每年在一月的第三個週末我就參加 Alhambra Sacred Heart Retreat House 舉辦的三天兩夜的避靜。我受益良多，也很感動！可是在某年避靜的前半年，發生一件我不敢相信的事，這件事一直在我的心中反覆思考，我不明白為什麼會發生在我的身邊？

在那段時間我時常問自己，我們是如何地幫助了他們，而他們却用那種方式來對待我們。又不敢向別人哭訴，我只好向天主哭訴。在第二天的早禱前，我自己在教堂裡默想前天晚上神父所講的道理，不知不覺那件事又出現在我的腦海裡，我無聲的吶喊：「天主啊！怎麼會發生這種事情！」仁慈的天主，祂是全能全知的天主。在那瞬間，十字架上的耶穌不見了，同時十字架放射出無限的光芒照耀在祭台的上方，我感受到天主用祂的光來安慰並啓示我：背十字架是光明的。我即時向天主認罪，求主赦免我！整個早上，人在避靜，可是心一直在想著要辦告解，但我的英文又不好，不知如何告明一切。快到中午，想起有人說拜苦路可得到一個大赦。我吃完午飯後就自行拜十四處苦路，拜完後進去教堂念玫瑰經，接著聽神父講道，到了

晚上，我的心感到平安些。第三天早上九點到十點聽神父講道，十點半有公念玫瑰經在花園裡，中間還有十幾分鐘，我去坐在耶穌聖心像旁，靜坐望著耶穌聖心。忽然有一位姐妹從告解亭出來，她大聲喊著：「有人要辦告解嗎？」我觀看週圍沒有一人！我害怕起來，我想，天主還是要我辦告解。

我進去跪下，眼淚不停地流下來，一邊掉著眼淚一邊告明那件耿耿於懷的事。神父問我可以和他面對面再說一遍嗎？我進去裡面，神父挪了一張木椅子請我坐下，我從頭到尾講給神父聽。神父說：「我們是人，你可以不忘記，可是你要原諒他們！他們也是人！你也要常常替他們祈禱，求天主賜給他們智慧，從今以後做天主喜愛的事。」神父伸出手來牽著我的手，一邊搖動我的手一邊說：「把那一事情獻給天主，心裡有不快樂的事，要如大海的海浪，隨風飄到遠方的深海。遠方的大海是平靜的、美麗動人的！」過後，我常常想著神父的教導，也常想著主耶穌為世人被釘在十字架上替世人贖罪。祂還是永遠愛我們。只要向祂求！祂都給！

有一天我的老師發電郵給我，要我為班上的一位同學祈禱，她得了 COVID-19。我為她做九日敬禮。正好在第九天早上，我做完敬禮當天早上十點十五分，她就上 Zoom 上課，我看到了很感動！我的心直呼感謝天主！我能給的都是天主的恩賜，天主白白的賜給我，我也要白白的給那些需要幫助的人。我的心靈感謝天主！讚美天主！阿們。

主讓我們遇見

徐擘

~~~~~  
聖經記載：「那時，伯多祿前來對耶穌說：『主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他幾次？直到七次嗎？』耶穌對他說：『我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。』」每當我讀這段聖經時，就會勾起一段對過往的回憶。

那時我二十多歲，正是血氣方剛的年齡，為人行俠仗義，為朋友甘願兩肋插刀，平日裏樂善好施，對誰都是滿腔熱忱。在學校裏，我有兩個最要好的同學，一個叫金道，另一個叫王珏！那會兒我和金道時常吃吃喝喝混在一起，有時他也會帶上他的女朋友一起出席飯局，一來二去我跟他的女朋友也熟識了起來。後來金道去外地拍戲，一走三個多月，他在劇組裏又結交了新歡。

一日金道女友打電話給我，她向我哭訴說金道要和她分手，可是她已經懷了金道的孩子，她還沒有把懷孕的消息告訴她的父母。我問她有什麼打算？她說打算把孩子生下來以子逼婚。我問她如何得知自己懷孕的？她說通過測孕試紙檢測出來的。我說這個事情應該先通知金道家長，看看他的家長有什麼說法？金道的家長說金道已是成年人了，家長管不了他的事兒。就這樣這個可憐的女孩一時不知所措，她又來向我求助。我說：「你若想與金道重修舊好，讓他浪子回頭，只能寄希望於腹中的孩子了，可是一定要拿出確鑿的證據。」於是我陪著她到醫院去做孕檢，你說巧不巧，我們在醫院裏居然碰見了金道的媽媽去開藥。金



道媽媽懷疑她肚子裏的孩子是我的，而且還說我慫恿金道女友跑到她家裏去告黑狀，我這好人當得真是跳進黃河也洗不清了！

時隔一個月後，金道拍戲回來了，他堵在我家門口黑街，我家的鄰居們紛紛出來看熱鬧。當時我不在家，我爸爸在家，我爸趕緊給我打電話詢問發生了什事情？我接了電話後趕回家，頓時就火冒三丈，想把金道給剝了！士可殺不可辱，況且我這人把名譽看得比性命還重要。幸虧當時我媽媽在我旁邊攔住了我，我才沒有做出衝動的事情來！像金道這樣不配做我的朋友，我也懶得與這種人理論，從此我和他一刀兩斷，再也沒有過任何聯繫。

大學畢業後我做了自由撰稿人，既要給明星寫新聞稿，又要給院線發行方寫影評，還要給電視節目寫串詞，每天忙得我不可開交。即便我這麼忙，只要一有時間我還是要約上我的另一個好朋友王珏吃吃飯，或者打打球。那會兒王珏的家長要給他安排一個公務員的差事，而王珏的理想是當個畫家。他從五歲起學習畫畫，畫什麼像什麼，無論是素描還是水粉畫，無論是油畫還是水彩畫，他都樣樣精通，而且是大師級的水平。

那會兒我很熱心，想依托自己的人脈朋友幫王珏把畫賣出去，來實現他當畫家的夢想。如果他只是喜歡畫畫，不能以此養家糊口的話，最終他還得服從家長安排，去當公務員。可是事與願違，我有個朋友明明答應我要買王珏畫的油畫，後來我那個朋友反悔了，他又說不買了，害得王珏窩在家裏白白忙活了一個多月，結果一分錢也沒賺到。不

過王珏從來也沒抱怨過我，倒是我的心裏總過意不去，那會兒我也拿不出錢來買他的油畫。此後一段時間裏，我一騰出空來就請王珏下館子吃飯。

一日我給王珏打電話約他吃飯，電話鈴響了很久也沒有人接電話，正當我要掛斷電話時，電話那頭終於有人接聽了，不過接電話的不是王珏，而是他的媽媽。他的媽媽對我說：「我兒子馬上要當公務員了，家裏托部系找路子，花費了幾十萬塊錢才運作下來。我們家是工薪階層，拿出這些錢來不容易。我希望以後王珏能安心工作。你是個無業遊民，沒有固定的工作，屬於社會閒散人，請你以後不要再找王珏玩了，也不要再鼓動他實現什麼當畫家的夢想了。」我掛斷了電話，心裏咯噔一下，我怎麼成無業遊民了？還是社會閒散人員？我是業內著名撰稿人，而且一天打八份工，勤勤想想，兢兢業業，和我打交道的全是國內一線明星，其中還有很多是港台明星！難道必須去國企或者央企上班才算有穩定工作嗎？才不算社會閒散人員嗎？王珏媽媽的這番話極大地傷害了我的自尊心。從此我與這個好朋友漸行漸遠。王珏也是唯命是從，最終他到北京刑偵總隊的傳達室去上班了。

轉眼間十幾年過去了，如今的我已是人到中年，回想自己的過往願問心無愧，只不過有點小小的遺憾！其實在我的心裏早已原諒了金道，如果有機會我想和他把那件事情說清楚，我已經不記恨他了。某日我正在北京的街頭閒逛，忽然從遠處冒出個騎共享單車的中年人迎面駛來，那人雖然臉上戴著一個墨鏡，但是我一眼就認出來，他正是金道。真是無巧不成書，我剛剛從美國回國，居然在有十四億

人的茫茫人海中與金道重逢，當時我的腦袋裏一片空白。他可能也看到了我，他把腦袋轉了過去，眼睛故意看向馬路的另一側，他越騎越快，嗖地一下，從我身旁呼嘯而過。那一瞬間，我多麼想叫住他，告訴他往事雲煙就讓它隨風飄散吧，哪怕僅僅是彼此道一聲珍重也好。然而我始終沒有開口，我還是無法徹底放下心中的傷痛。我就楞在原地，看著他遠去的背影消失在風中。此事過了沒幾天，更巧的一件事情發生了。

忽然有一天我的手機上顯示有微信消息，我仔細一看原來是王珏請求我加他為好友，也不知道這小子從哪裏搞到了我的微信號碼？那個時候我恍然大悟，原來一切巧合都是天主精心安排，是主讓我們遇見。我趕緊通過了驗證消息，加他為好友。說真的，我和王珏本身沒有什麼分歧，更沒有什麼矛盾。那會兒我們都青春年少，都放不下所謂的自尊心，其實在我們的心裏很珍重上學時的那份真摯友情。我倆有十幾年沒有任何聯繫了，這回終於又聯繫上了，我倆很開心地聊了許多陳年往事，彷彿又回到了學生時代朝夕相處的時光。如今我們都已是中年人，早已沒有了年少時心浮氣躁的傲慢，也不用為了面子去活給別人看，我們有的是更加務實的生活方向，也更懂得珍惜朋友間的友誼！再後來我和王珏時常相聚，彼此推杯換盞，開懷暢飲，談古論今，笑看人生。真是憶往昔崢嶸歲月稠，看今朝旖旎風光秀。

曾經的我總是忙忙碌碌，如今的我總是悠然自得，人在不同時期，心態和狀態也會發生不同的變化。特別是在我加入了教會，學習了聖經之後，我對人生有了重新的認識，

對未來有了全新的思考，對為人處世有了更周全的應對，對人與神之間的關係也有了更清晰的認知。你是否也像我一樣，因為一點小事，失去曾經的好友？儘管在心裏早已放下怨恨，但卻開不了口道一聲珍重？又或者彼此卸下思想的包袱，放下心靈的戒備，握手言和，和好如初，恢復往日的情誼？我常說人生就像一場匆匆的旅行，所有的相遇都是一種緣分，我珍惜身邊的每一位朋友，更珍惜過往的每一段友情。請相信人生中的每一段邂逅都是主讓我們遇見，生活中每一種境遇都是主對我們的考驗！我們快樂也好，痛苦也罷，所有的過往即是浩瀚宇宙中的永恒！人最難的不是拿得起，而是放得下！

有時候，這個世界很大很大，大到我們一輩子都沒有機會遇見。有時候，這個世界又很小很小，小到一接頭就看見了你的笑臉。所以在遇見時，請一定要感激；相愛時，請一定要珍惜；轉身時，請一定要優雅；揮別時，請一定要微笑。嘿！老朋友，好久不見，你一切安好嗎？你會不會忽然地出現在街角的咖啡店？我會帶著笑臉揮手寒暄，和你坐著聊聊天。我多麼想和你見一面，看看你最近改變，不再去說從前，只是寒暄，對你說一句，只是說一句，好久不見！



## 聖善的生活—從選擇到十誡（二）

楊彤芳

~~~~~  
聖依納爵在神操中教導我們，做選擇時要做神類分辨：我的選擇是跟隨耶穌還是惡神？如果牠贏了，後果會如何？

十誡的前三誡是人和天主的關係，後七誡是人和人的關係。在後七誡中，有一誡是應該做的，有六誡是不可以做的。在不可做的六誡中，關於性和財務的二誡，除了行為，還加上了思想的誡命。可見「人為財死」和「食色性也」的誘惑實在很大，我們要在思想階段就意識到並有所選擇。上一篇談過人對天主該遵守的三條誡命，現在從家庭的角度來看下面這四誡：

4、孝敬父母

「孝敬你的父母」在新舊約都提到。（申五 16，谷七 10）

教理 2253.「父母應尊重和鼓勵子女們的召叫，他們應提醒自己並教導子女，基督徒首要的召叫是跟隨耶穌。」天主將子女的人世生命暫時託付給父母，父母最大的使命是幫助子女知道並答覆天主的召叫，所以子女才能在答覆使命中，有如天助般地以自己的天賦光榮天主，行行出狀元地造福人群！

教理 2221.「夫妻愛情的繁殖力，不只限於生育子女，更伸展至子女的道德教育和屬靈培植。」所以孩子才會是一個身心靈平衡的人。缺乏靈性的培育，使得生命有一個填不

滿的黑洞，只能跟著世俗，以吃喝嫖賭毒和電腦遊戲來填補空虛和解壓！靈性的培育不只是遵守教規，要與「降生成人」的耶穌建立起個人的關係，信仰不再侷限於他人的天主經驗。

中國文化中常說：「百善孝為先」、「天下無不是的父母」、「久病無孝子」。當父母和子女都能以天主為中心時，能夠減少許多遺憾。現代醫學進步，父母長命百歲已不稀奇，自己將來也很可能長命百歲；但常在最後的一、二十年靠藥物維生，身心的品質與尊嚴卻是支離破碎。我是否有能力幫助父母和逐漸衰老的自己，在無病無痛、完整無缺的靈內，找到平安、喜樂、安慰與力量？

不論身為父母或子女，我們要面對的選擇：在忙碌的生活中，我是否每天預留一小時與摯愛的耶穌談心？在祂的愛內，自己也成為平安喜樂的泉源！真人真天主的耶穌在大多數人的靈修中，只有真天主的身份，缺少了雙向互動、真人的身份。身為父母，我今天為孩子所做的祈禱，是求天主完成我自己的心願？還是願天主的旨意奉行在人間如同在天上？

5、勿殺人

這一誡是在一般認知下經常引起爭議的所在，在教會內較少做完整的教導。基於「生命來自於天主」、「人不可濫殺無辜」的原則，此誡命與 21 世紀的生活有什麼關係？我真的沒有犯這一誡嗎？在我的思想中，我是如何選擇的？思想產生行動，重複的思想或行動產生習慣，壞習慣產生罪（與天主背道而行），罪導向身心靈的死亡。如果我同意

自己寵物的安樂死，我也同意自己或心愛的家人安樂死嗎？將來我如果需要面對下面這些議題並做選擇，我是否有足夠的知識走在得救的道路上？在我做決定前，已否瞭解教會的主張和它的理由？

一般人對天主教的印象	天主教實際主張
反對避孕	主張自然生育法，反對「人工」避孕
反對墮胎	不能自行扶養時，委由他人領養，反對「胚胎非生命」的說法
反對幹細胞	允許成人幹細胞，反對「胚胎」幹細胞
反對戰爭	允許自衛，反對「濫殺無辜」
反對死刑	主張輔導罪犯悔改，避免「誤判」，反對人掌握「生殺大權」
反對安樂死	可以安寧療護，反對「有意識的自殺」

6、勿行邪淫（行為），9、勿願他人妻（思想）

這是世俗和媒體似是而非地攻擊天主教的另一個議題。

教理 1761-1775.「人總不可為得到某一個善而行惡…情慾本身既非善亦非惡。情慾得到的道德評價，只看情慾是否有效地受理性和意志的管轄…人在道德感受上的成全，在於人不但為意志所驅使而向善，而且也為其心所驅使」。人有自由意志，是人性與獸性最大的不同。在 21 世紀，社會普遍地接受婚外性行為（外遇、婚前、同性戀）、網路色情、離婚/再婚。同性戀婚姻挑戰婚姻是一男一女的價值觀。婚外性行為破壞家庭制度，影響社會結構，不只是個

人行為。生活在與天主結合的「婚姻聖事」中，以天主為中心的夫妻，人是不可拆散的！

教理 1795-1802.「…受過良好培育的良心是正直和真實的…道德的良心能處於無知中，或者做出錯誤的判斷…天主聖言是我們路途上的一盞明燈。我們該在信德和祈禱中聽取聖言，同時要付諸實行。這樣才可培育自己的良心。」大眾傳播發達的今日，我們生活在一個積非成是的社會裡。昔日難逃良心指責的通姦和墮胎，今日改稱為婚外性行為、女性的選擇權、胚胎沒有人權，以免良心之責！

教友家庭是在婚姻聖事中的家庭，是一個家庭教會 (domestic church)。除了十誡，我們很幸運地還可以生活在其他六件聖事的精神內：

- 聖洗聖事的精神。與耶穌同死同生，死於舊我，時時在主內得新生命。生活中的每一個改變，像是孩子出生與成長、工作變動、搬家、生病、衰老，都是一個新的開始。
- 堅振聖事的精神。在聖神內，我思我言我行。
- 聖體聖事的精神。家人共飲一食，分享生命。
- 和好聖事的精神。彼此寬恕、道歉、感謝。
- 傅油聖事的精神。提早並再三地經驗著在臨終或重症時所得到的治癒：在彼此與天主的愛中，治癒了自我形象、得到內心的安全感、免於被拒絕的恐懼、治癒從外面世界得到的傷害、相輔相持地共同面對新的挑戰。(參考"Towards a Post-Vatican II Spirituality of Marriage" by William P. Roberts, 1996)
- 聖秩聖事的精神。在家中，擁有聖化、治理、及訓導的服務地位。(待續)

本刊為免費寄發，歡迎索閱，請聯繫以下電郵地址

徵求封面相片 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 angelsvoiceaccount@gmail.com

野聲捐款謝啟

楊尚明&屈嘉明	100 元	劉前敏	50 元
林谷&單曉雯	100 元		
劉明毅&華正朔	200 元		
黃柄光	100 元		
Joseph Tsu	100 元		
謝麗瑩	50 元		
陳林喜美	40 元		



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn：Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

封面故事：顯聖容

年份：主曆 1872 年

名稱：耶穌顯聖容

畫家：Carl Heinrich Bloch

撰文：朱正暉



封面是 Carl Heinrich Bloch 在 1872 年畫的耶穌顯聖容。教會除了在八月六日慶祝耶穌顯聖容外，每年四旬期第二主日的福音都是耶穌帶伯多祿、雅各伯和若望上山顯聖容的章節。在福音中，伯多祿對耶穌說「我們在這裡真好」。讀到這裡，我們可能會羨慕三位宗徒能夠在山上目睹耶穌的聖容。然而，我們目前雖然無法能如三位宗徒那樣親眼看見耶穌，但耶穌給我們另一個方式看見祂：耶穌在《瑪竇福音》第廿五章中說我們對最小的兄弟姊妹所做的，就是對祂做的。所以，若我們照耶穌的吩咐去做，我們就能在我們身邊的小兄弟姊妹身上看見耶穌，並對他們行愛德，藉此服侍耶穌；這與祈禱和守齋正是四旬期的三大支柱。

除了在別人身上看見耶穌之外，我們也應該讓別人在我們身上看見耶穌。我們要如何做才能讓別人在我們身上看見耶穌呢？自然是效法耶穌，以耶穌的方式行事。聖保祿告訴我們耶穌使自己空虛，貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上（參斐二 7~8）。聖保祿又說「我已同基督被釘在十字架上了，所以，我生活已不是我生活，而是基督在我內生活」（參迦二 19~20）。所以，當我們越徹底地空虛自己，自謙自卑，越徹底地讓耶穌基督在我們內生活，並配合活在我們內的基督去行事時，我們就越能讓他人身上看見基督。

願我們在這個四旬期都更能在他人身上看見耶穌，也能在我們身上愈顯主「容」。